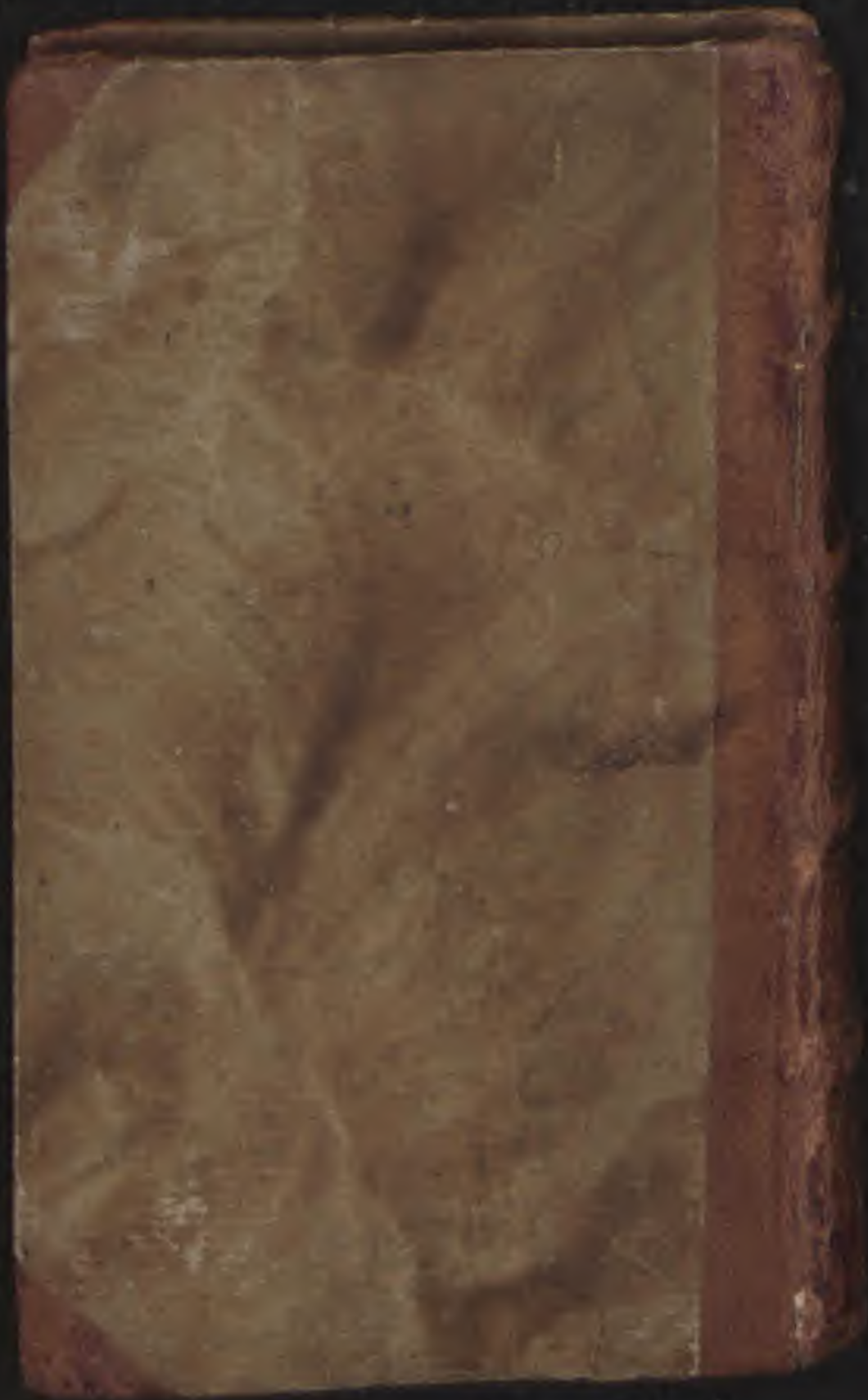


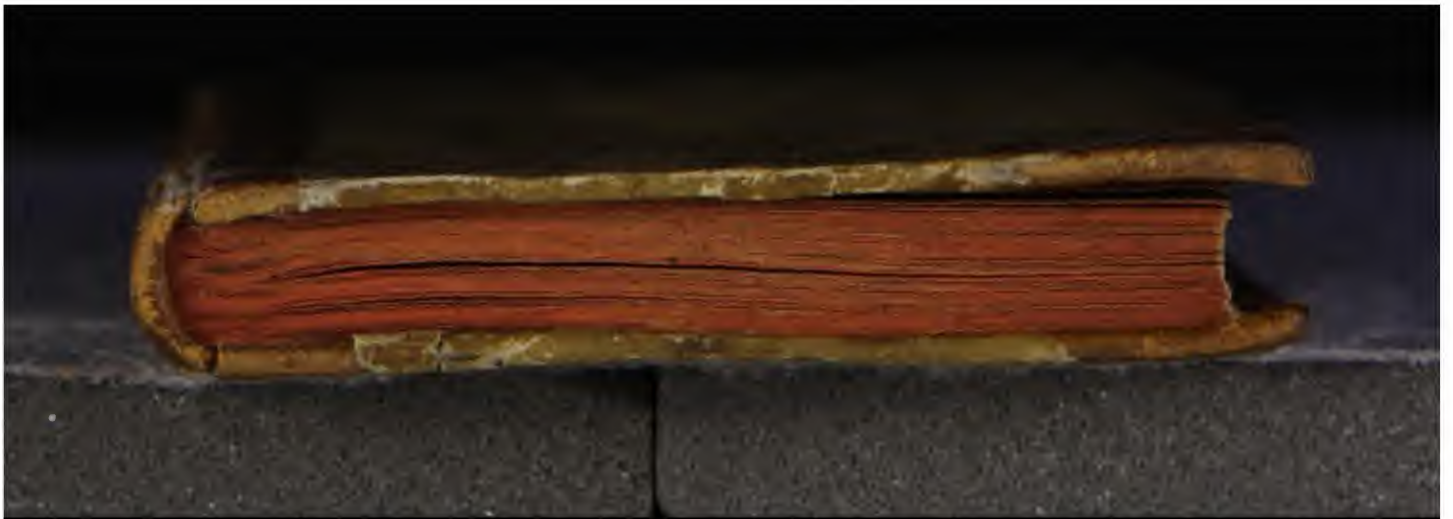


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 1093 8°





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 1093 8°

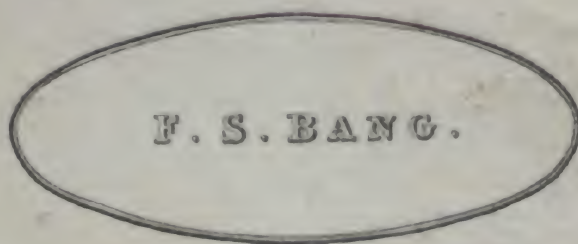


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 1093 8°



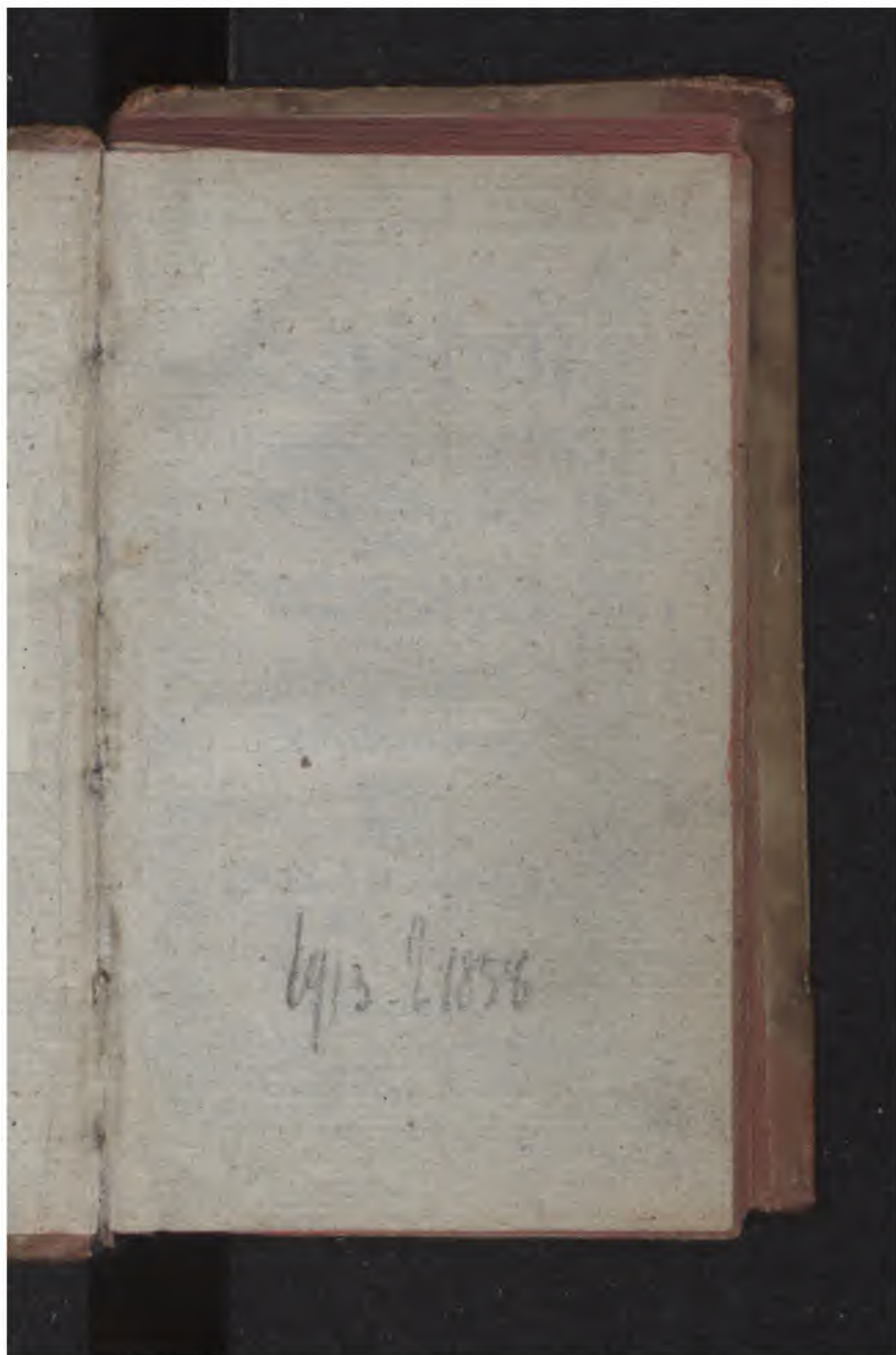
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
LN 1093 8°

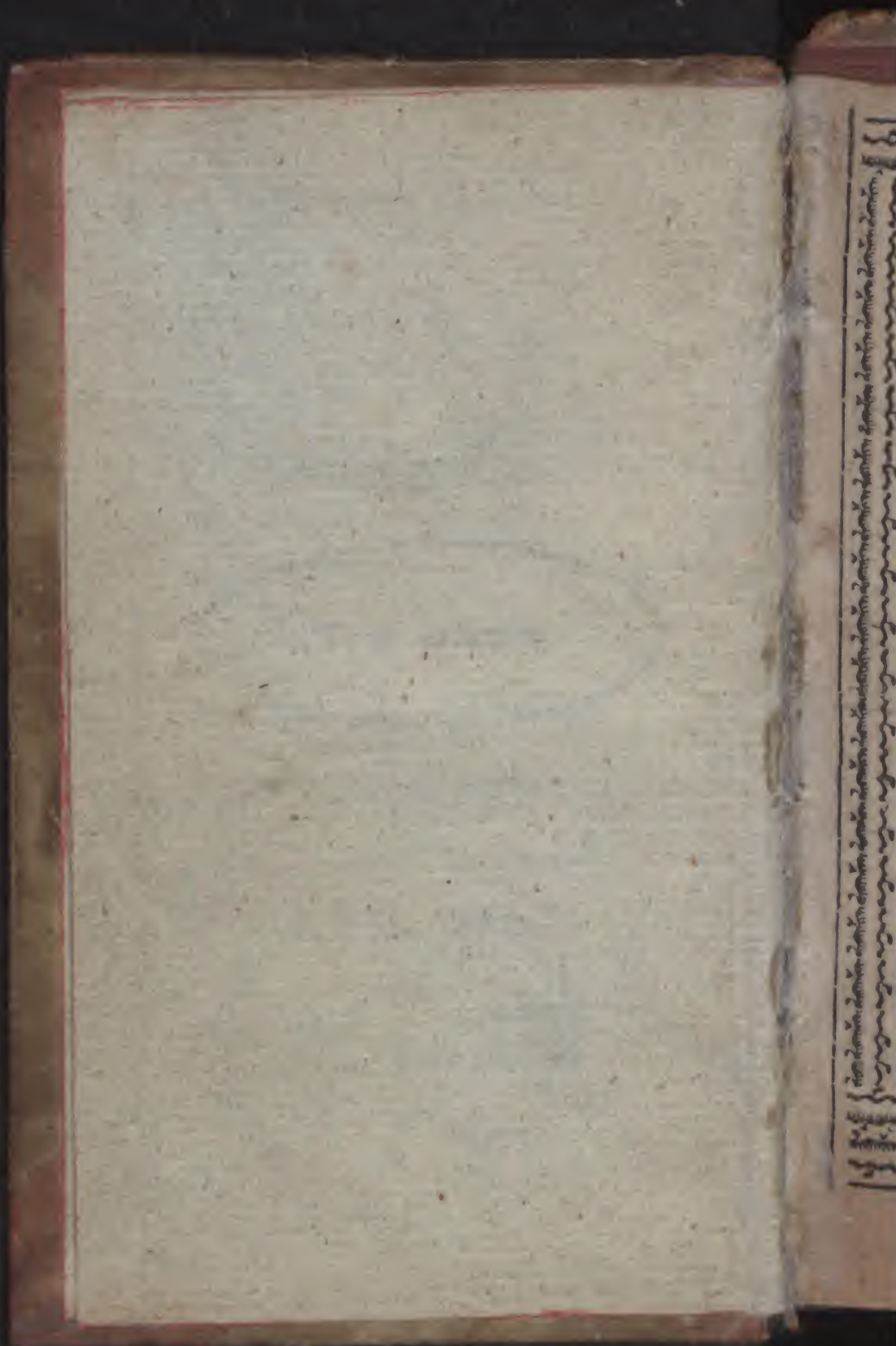
3 - 394
DABOX



LN 1093
M







ENCHIRIDION.

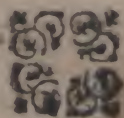
En siden

Catechismus/eller
Christelig Vær-
dom:

Gantske nyttelig for alle
Sogneprester oc pres-
dicere.

Ogsaa for Børn oc
unge Folck.

Doct. Mart. Luth.



Prentet i Kjøbenhavn/
aff Laurentz Benes-
dicht.

1586.

Cum Priuilegio.



M
 S
 S
 vdeg
 SÆR
 Solc
 Morg
 til Ser
 den he
 predic
 Visper
 ne skyl
 som h
 Regim

Alle disse effterscreffne
Stykker oc Artickel / findis
vdi denne Bog.

Sæti Guds Bud med en Vleg-
gelse.
Vor Christelige Tro vds-
lagd.

Vor Hæris Bøn / fader vor.

Om Daabens Sacramente / med sin
Vdleggelse.

Om Alterens Sacramente / vor
Hæris Jesu Christi Legeme oc Blod.

En Vnderuissning / huorledis unge
Soldt oc Børn / skulle haffue dennem
Morgen oc Aften / naar de opstaa oc gaa
til Sengs.

It skønt Benedicite oc Oratias aff
den hellige Scrift.

Huorledis Visper / Sogneprester oc
Predickere skulle staa deris Embede faare.

Saad Menigheden oc Almuen ere
Visperne / Sognepresterne oc predickers
ne skyldige.

Om Herrer / Konger oc alle dennens
som haffue Befalning ossuer Verdsligt
Regimente.

Aij

Saad

Hvad Vndersaatte ere Herrerne
skyldige.

Huorledis gifte Mand og Qvinder
som leffue sammen i Ectekab / skulle fors
ligis og omgaas.

Huorledis Forældrene og Børnene
skulle bemse dennem mod huer andre.

Huorledis Sæene / Dreng / piger
og Arbeids Folk skulle holde dennem mod
deris Hussbønder / og Hussbonden mod
dennem igen.

Huorledis vngt Folk / Læder og
Jomfruer / skulle rettelige leffue for Gud.

En Beslutelse / huorledis alle Christe
ne skulde holde dennem mod huer andre.

En Troloffuelse Bog / vdi huilken
der læris at vie Brudefolk paa Danske.

En Døbebog for de ensfoldige prest
mend / huorledis de skulde døbe Børn.

Og til det sidste / En merckelig Vu
deruissning / huorledis ensfoldigt Folk skal
Skrifte sig.



Dort

Doct. Marth. Luther /
vysker alle tro fromme Sog-
neprester oc Predickere / Naade /
Barmhertighed oc Fred / i
Jesu Christo vor
hæhre.

En arme ælendige trang
oc nød mand paaflager /
som ieg nu nylige hæffuer
forfaret / (.der ieg oc saa
vaar en Visitator) hæffuer
nød oc tvingt mig til at læs
de denne Catechismum eller Christelige
Lærdom i saadan en liden slet enfoldig
form vdgaa.

Hielp Gud / huilcken stor Jammer
leg saa / at den menige Mand fandt aldelis
intet aff den Christelige Lærdom / besyns
derlige paa Landsbyerne / oc huor wbes
skickelige oc wduelige ganske mange
Sogneprester vaare til at lære : Oc de
skulle dog alle hede Christne / oc ere dødre /
oc nyde oc bruge de hellige Sacramente /
de kunde dog huereken deris fader vor /
ey heller Troen / ey heller de ti Guds Bud
ord / Men de leffue hen lige som Sæ oc w
skickelige Creatur : Oc nu Euangelium er
fornnet / hæffue de faastelige oc Mesters
lige lært / at misbringe all Frihed.

Am

Q

Vi Biscoper/huad ville i dog endelig
ge suare Christo? at i haaffue saa skendelige
ladet folck et hengaa / oc icke beuist eders
Embete it øyeblik / det i saa al wlycke / i
tvinge folck et til en part aff Sacramenter
oc til eders Meniskelige lærdom / oc skøde
dog intet effter / om de kunde deris fader
vor/Troen/de ti Guds budord/ eller noget
aff Guds ord/O vee/vee eder til euig tid.

Der faare/ kiere Herrer oc Brødre/
som ere Sogneprester oc predicanter / be-
der ieg eder for Guds skyld / at i ville aff-
hierttet vare paa eders Embete / oc for-
barne eder offuer det arme folck / som
eder er befalet / oc hielper oss at lære fol-
ck et / (oc besynderlige Vngdommen) den
ne lille Catechisimum/Oc huem der icke be-
dre formaa / tage sig denne Tasse eller
form faare/ oc den vdryde for folck et/ord
fra ord / som her effterfølger.

For det første skal predikeren tage
sig vare for atskillig Text oc form / i huile
dende ti Guds budord/Troen/fader vor/
oc de hellige Sacramente ere vdsatte/Men
skal tage for sig it slags form / oc der ved
bliffue / Oc altid driffue den samme/det
ene Aar som det andet / Thi der vnge oc
wforstandige folck / maa mand alt lære
mer it slags Text oc en form / Ellers vor-
de de aldels vilde / oc kunde intet begri-
be / naar mand i dag saa / oc effter it Aar
anderledis vil lære / lige som mand vilde
der

det fa
baad

fornu
ger S
ved c
lære
Stryd
eller
ander
maat
vilt /

de/de
Konfi
herlig
Men
emst
det al
Guds
Her e
de det

Stryd
Christi
icke st
ler at
stende
den C
sis hie
den til
oc so

endelig
endelige
ist eders
lycke / i
amentet
oc skode
s fader
er noget
ig tid.
brødre/
ter / be
ville aff
/ oc for
lck / som
ere sol
en) den
icke be
fle eller
ket/ord
en tæge
/ i huil
der vor/
te/Men
der ved
me/det
vnge oc
alt lære
rs vor
begri
it Nar
vilde
des

det forbedre / oc bliffuer dog der met spilt
baade møde oc arbeide.

Dette haffue vore ftere forfædre vel
fornummet / i det / at de altid haffue brugt
get fader vor / Troen / de ti Guds budord /
ved en maade / Der faare skulle vi oc saa
lære vngt oc enfoldigt solck / saadanne
strycke / at vi icke foruandle en staffuelse /
eller holde dennem faare oc regne op /
anderledis it Nar end it andet / Der faare
maat du vduelie dig en form huilcken du
vilt / oc bliff der ved altid.

Men naar du predickes for de lærere
de / de forstandige / da maat du beuise din
konst / oc giffue disse strycker faare saa
herlige / och saa mesterlige som du kantz
Men haff det vnge solck skal du bruge en
enist maade oc form / oc lære dennem for
det allersførste disse strycker / som er de ti
Guds Budord / Troen / fader vor / etc.
Her effter Texten / ord fra ord / at de kuns
de det saa læse effter / oc lære vden at.

Men dennem som icke ville lære disse
strycke / dem skal mand sige at de forsuerie
Christum / ocere icke Christine / oc skulle
icke stædis at gaa til Sacramentet / ey hel
ler at holde noget Barn til Daab oc Chris
tendom / eller bruge noget strycke aff
den Christine frihed / men slet skulle foruand
le hien til passuen / oc hans Official / s
den til Dieffuelen self. Der til met skulle
oc forældrene oc husfaderne forbinde

Am.

on

oc nechte dennem at æde oc dricke / oc giffue
dennem tilfiende / at øffrigheden vil saas
danne haardnæfede Mennisker lade driff
ue vdaß Landet.

Thi endog mand fand ingen tuinge
til Troen / dog skal mand holde oc driffue
dem der hen / at de funde vide hvad ret oc
wret er / oc huorlunde de skulle leffue oc
nære dennem / hoss dennem som de bo hoss /
Sordi / huo som vil bo oc bygge i en Stad /
hannem bør at vide oc holde Stads Ræt /
ten / som hand vil nyde oc bruge / hvad
heller hand troer / eller er en Skælf i sit
Hierte.

Sor det Andet / Naar de vel funde
Texten / saa skulle de lære dennem oc saa
den rette Forstand oc Vdydning / at de
funde vide hvad det er sagt / oc tag atter
igen for dig denne Tasle / eller en anden
Fort ensfoldig Form / huilcken du vilt / oc
bliff der hoss / oc foruent det icke met en
Staffuelse / lige som tilforn er sagt om
Texten / Oc tag dig der tid oc stund til
Thi der er icke behoff / at du tager alle
stycker saare paa en tid / men it stycke
effter det andet. Naar de forstaa nu vel
det første Budord / da tag det andet for
dig / och saa seem at / Ellers om du vilt ha
sielige øffuerfare dennem / saa beholde de
icke it aff dennem.

Sor det Tredie / Naar du haaffuer nu
laert dennem saadan en liden Fort Catechis

min

de giffue
vil saa
de driff

tuinge
driffue
ret oc
effue oc
bo hof/
n Stad/
ds Rætt/
e / huad
alck i sit

l Kunde
m oc saa
g / at de
ag atter
en anden
vilt / oc
met en
sagt om
stund til
ger alle
it stycke
a nu vel
indet for
vilt ha
eholde de

ffuer nu
Catechis
mum

mum / saa tag dig oc saa den store Cate
chismum faare / oc giff dennem videre Fors
stand / der fant du bedre vdyde huert
Budord / huer Bøn / oc huert stycke sers
dels for sig / met deris mangfoldige Gier
ninger / Tyrte / Fromme / Fare oc Skæ
de / lige som du finder for dig mange Bø
ger / som ere der om gjorde.

Oc besynderlige skalt du vdyde det
Budord / som mest er behoff hof dit Folk.
Exemplum. Det siuende Budord / om
Styld oc Tiuffueri skalt du haardelige vdy
tyde for Handuercks Folk / oc for dennens
som Eigbla / Ja oc saa for Bønder oc for
Tiemyte Folk / Thi hof saadant Folk er
mest allehaande Wtroskab oc Tiuffueri.

Item / det fierde Budord skalt du
lare oc predicke for Børn / oc den menige
Almue / at de ville lade dennem finde stille
le / tro / hørtige / lydige / oc Fredsomme
ge / etc. Oc her maat du indføre aff
Scrifften mange Exemple / hvorlunde
Gud haaffuer straffet saadanne offuertræ
dere / eller oc Velsigner dennem / som icke
giorde imod disse Budord.

Item / Besynderlige skalt du vdyde
de det fierde Budord for gistrighed / oc
Sorældrene / at de regætte sig vel / oc holde
deris Børn til Schole : Oc der met bevis
ning aff Scrifften / at de ere pligtige der at
gøre / oc hille en forbandet Synd der er /
om de der icke gøre / De einfoldkaste oc

Av

poes

Gdelegge der met haande Mandeligt oc
Verdsligt Regiment / lige som de argiste
Guds oc Menniskens Siender oc Forræder
re/ Oc leg dennem det vel vd / huor gruse
lig stor skade at de gigre / om de icke hiel
pe oc holde Bøen til at vorde Sognepre
ster/Predicanter/Scriffuere/etc. At Gud
vil suarlige der for straffe dennem/Thi det
er her behoff / at predicke. Forældrene oc
øffrigheden synde nu saa suarlige der i /
at der er icke aff at sige. Dieffuelen haaff
uer noget græseligt i sinde der met.

For det sidste / Effterdi at Passuens
Tyrannij er nu nederlagt / da vilde de icke
lenger gaa til Sacrament / Men det for
acte/Her er atter behoff at vdy / dog met
denne beked/Wi skulle ingen mand ruin
ge til Troen / eller til Sacramentet / Ey
heller noget Bud / tid eller sted der til be
skikke Men saa skulle wi predicke/at de vil
le selfue/uden vort bud oc befalning tren
ge dennem der til/oc tuinge Sognepresten
til at recke dennem Sacramentet/Huilest
mand fand gigre naar mand saa siger:
Luo icke begærer Sacramentet/det mind
ste iij. eller iiii. gange om Traet/da er det
at besørge/at hand foracter Sacramentet
oc er icke ic Christen Menniske/lige som den
er icke en Christen/der icke troer eller hører
Guds hellige Ord oc Euāgelium.Christus
sagde icke: Det lader eller det foracter /
men dette giger saa offte som i dricke/ etc.

Hand

tis /
rer /
men
at sig
Verd
troer
hand
ørne
beho
ge /
der se
mege
Gaat
ment
det o
icke h
ge ha
fōme
sig se
ue ha
her a
vdy
me / fi
te / saa
at gi
icke /
de
icke a

eligt oc
argiste
orrædes
gruse
icke hiel
gnepre
At Gud
Thi det
drene oc
e der i
en haff
passuens
de icke
det for
dog met
id ruin
tet / Ey
er til be
it de vil
ng tren
epresten
huilcket
a siger
et mind
a er det
amentet
som den
er hører
Christus
racter /
icke / etc.
Hand

Hand vil sandelige / at det skal gis
tis / oc icke ladis eller foractis. Dette gis
ter / siger hand.

Men huo icke meget acter Sacra
mentet / det er it Tegn / at hand veed intet
at sige aff Synden / Legemet / Dieffuelen /
Verden / Døden oc Hellsfuede / det er / hand
troer intet saadanne at være til / endog
hand ligger nedsuæcken der i / op til baade
Ørnene / oc hører dubbelt Dieffuelen til.

Tuert om igen / saa haffuer hand icke
behoff / Naade / Liff / paradis / Himmeris
ge / Christum / Gud eller noget gaar / Thi
der som hand troede / at hand haffde saa
meget ont / oc haffde behoff saa meget
gaar / da foractedede hand icke saa Sacra
mentet / met huilcket hand kunde vnduige
der onde / oc saa det gode / Mand haffde
icke heller behoff met noget Bud / at ruins
ge hannem til Sacramentet / men hand
fömer vel selff løbende der til / oc tvinger
sig selff oc nødder dig til / at du maat giff
ve hannem Sacramentet.

Der saare skal du intet Bud givre
her aff / som passuen giort haffuer / Men
vdyde vel det gaffn oc skade ngd oc froms
me / fryct oc fare i det hellige Sacramen
te / saa komme de vel selff / oc tvinge dig til
at giffue dem Sacramentet. Komme de
icke / sag lad dennem fare / oc sig dennem /
at de høre Dieffuelen til / i bet at de kunde
icke acte deris store ngd / Ey heller Guds

naadige Hielp oc Trøst / Men der som du
dette icke vdrøder / eller du gior it Bud
der om / saa er det din skyld / at de foracte
Sacramentet. Hui skulde de icke bliffue
lade oc fule / der som du soffuer oc tier jule
le : Der faare haaff act der paa / Kiere Soge
neprest oc predichere.

Vort Embede er nu bleffuet langt
en anden ting / end det vaar vdi passuet
dommet : Det er nu en aluerlig oc nyttelig
ting / Der faare haaffuer det oc større mō
de oc arbeide / fare oc fristelse paa sig / De
der til met en liden løn oc tack her vdi Ver
den. Men Christus vil self være vor løn /
sin vi arbeide trolige. Der til hielpe oss
alle Naadens Fader : Hannem ske loff
oc tack til enig tid / Ved Jesum
Christum vor HER
re / Amen.



r som dn
r it Bud
foracte
e bliffue
tier sals
re Soge

et langt
passue
nyttelig
sre mgt
sig / De
vdi Ver
vor lön /
hielpen off
ke loff
sam

De ti Buds

Budord / som en Huss fader sine Tiunde enfoldes lige vnderuise og lære skal.



Alle Dette

Denne Figur staar /
vdi Mose anden Bog /
i det xxxij. Capitel.
tel.



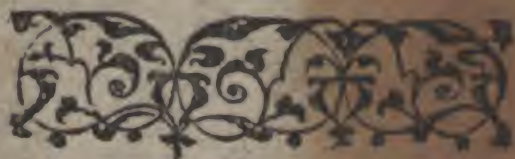
Det

Det Første Bud.

Seger HERREN
din Gud: Du skalt icke
haffue fremmede Gu-
der for mig.

Hvad er det? Svar.

Vi skulle frygte oc elske
Gud offuer alle ting / oc off
allene paa hannem for-
lade.



Den

Denne Figur staar/
Leuitici i det xxiiij.
Capittel.



Det

ar/

Det Andet Bud.

Du skalt icke tage
HERRens din Guds
Naffn forfengelige.

Huad er det? Euar.

Vi skulle frygte oc elcke
Gud / at wi icke ved hans hel-
lige Naffn/bande/suerie/giøre
Traaldom/ liussue eller besut-
ge: Men vdi all vor nød/sam-
me Guds hellige Naffn
paafalde/tilbede/loff-
ue oc tacke.



Det

Dens

Denne Figur staar/
Numeri i det xv.
Capittel.



Da

10
Det Tredie Bud.

Du skale komme
ihu / at hellig gjøre din
Huile dag.

Hvad er det? Euar.

Vi skulle frygte oc elske
Gud / at wi icke forsmaa eller
forsomme hans hellige Ord:
Men det samme helligt hol-
de / det gierne baade selff
høre / oc andre det
lære.



Det

Denne Figur staar/
Genesis i det ix.
Capittel.



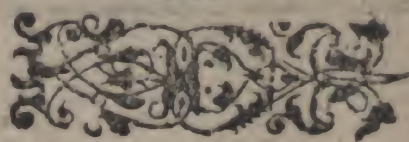
Det

Det Fierde Bud.

Du skalt hedre din
Fader oc din Moder /
at du maatt lenge leff-
ue paa Jorden.

Hvad er det? Svar.

Vi skulle frygte oc elske
Gud / Alt wi vore Forældre oc
Forstandere icke foracte eller
fortørne: Men dennem ære /
tiene / lyde / elske / oc i vær-
dighed hol-
de.



Den

Det

Denne Figur staar/
Genesis i det iij.
Capittel.



Det

ar/

Det Femte Bud.

12

Du skalt icke sla
thiel.

Hvad er det? Suar.

Vi skulle frygte oc elske
Gud / at wi vor Næste ingen
skade eller wret giøre / paa
hans Legems vegne: Men
hannem hielp oc beskerme
vdi all Liffs nødtørff-
tighed.



Det

Dene

Denne Figur staar/
ij. Samuelis i det
ix. Capittel.



De

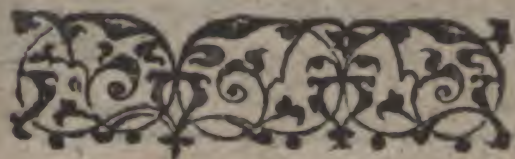
ar/
t
Det Siette Bud.

Du skalt icke bedriff
ue Hoer.

Hvad er det? Svar.

Vi skulle frygte oc elske
Gud / At wi leffue kyske oc
tuctige i Ord oc Giernin
ger / at huer elsker oc
ærer sin Ecte
Hustru.

¶



De

B

Den

Denne Figur staar/
Jofue i det vij. Cap-
ittel.



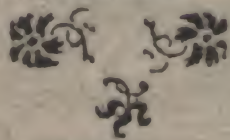
Gud
Næst
ge fr
ge o
re / el
hell

ar/
2
Det Siuffuende
Bud.

Du skalt icke Stiele.

Huad er det? Suar.

Wi skulle frygte oc elske
Gud / At wi icke tage vor
Næstis Gods eller Pennin-
ge fra hannem / en heller sni-
ge off det til met falske Va-
re / eller nogen Handel: Men
heller hans Gods oc Næ-
ring fordre oc be-
sterme.



De

Bij

Den

Denne Figur staar /
Danielis i det xiiij.
Capittel.



falsk
din

Gud
falske
bagte
nem
To

ar / Det Ottende Bud.

Du skalt icke bære
falske Vidnessbyrd imod
din Næste.

Hvad er det? Svar.

Vi skulle frygte oc elske
Gud / Alt wi vor Næste icke
falskelige beliußue / forraade /
bagtale / berygte: Men han-
nem vndskyldte oc Marsage /
Tale hannem gaat paa /
oc vende all ting til
det beste.

¶

D

B iij

Den

Denne Figur staar /
Genesis i det xxx.
Capittel.



ar /

Det Tiende Bud.

Du skalt icke begære
din Næstis Hush.

Hvad er det? Svar.

Vi skulle frygte oc elske
Gud / At wi icke met nogen
list legge oss effter vor Næstis
Arffue eller Hush / oc drage
det til oss met it sken / som siu-
nis at haffue nogen Ræt met
sig: Men heller være han-
nem behielpelig oc dienst-
actelig / at hand maats
te det beholde.

¶

B iij

Den

Denne Figur staar/
Genesis i det xxxix.
Capittel.



din
Su
Rise
har

Gu
Hu
eller
rast
de:
hold
han
nem

Det

17
Det Tiende Bud.

Du skalt icke begære
din Næstis Hustru /
Euend / Pige / Dre /
Alsen / eller noget som
hannem tilhør.

Hvad er det? Svar.

Vi skulle frygte oc elske
Gud / Alt wi vor Næste hans
Hustru / Hustruinde oc Tiunde
eller Fæ / hannem en aff for-
raske / afftrengte eller foruen-
de: Men heller raade oc til-
holde dennem / at bliffue hos
hannem / oc gjøre den deel den-
nem bør at gjøre.

B v

Hvad

Hvad siger nu Gud om alle
disse Budord? Svar.

Saa siger hand / Exod : xx.

Jeg er Herren din Gud /
en midtier Gud / som hiemfø-
ger Tædernes misgierninger
paa Børnene / indtil det tre-
die oc fjerde Led / paa dem
som hade mig. Oc ieg gjør
Mistundhed / met mange
Tusinde / som mig elske oc
holde mine Bud.

Hvad er det? Svar.

Gud hand truer / at ville straffe
alle dem som disse Bud offuertræde
oc forkrencke / Der saare skulle vi
frygte for hans Brede / oc icke gior-
re imod saadanne Budord. Her

hoff

hoff
gaat /
ord ho
elske o
hans

L

Tro
der st

d

De

L

leng e

12
hoss loffuer hand oc saa Naade oc ale
gaat / alle dem som saadanne Buds
ord holde. Derfor skulle wi hannem
elske oc betro / oc gierne givre effter
hans Befalning.

Den Hellige

Fro / Som en Hussfa-
der skal vnderuise sine Eim-
de ensfoldelige / oc dennem
den lære.

Den Første Artickel/ Om vor Skabel- se.

I Eg troer paa Gud Fa-
der Allmectige / Himmes-
lens oc Jordens Skabere.

Vi

Den

Denne Figur staar /
Genesis i.



Hvad er det? Svar.
Jeg troer at Gud haaffuer skabt
mig oc alle Creatur / haaffuer giffu
mig

mig
oc a
Si
der
Dr
oc 2
for
dett
Me
alt
altf
don
hed
Be
me
lo

r /
mig Liff oc Siel / Dyen / Dern
oc alle Ledemod / Fornufft oc alle
Sind / oc endnu ved mact holder /
der til Klæder oc Sko / Mad oc
Dricke / Huss oc Gaard / Hustru
oc Børn / Jord / Fæ oc alt Gods /
forsørger riglige oc daglige / met alle
dette Liffuis nødtørfft oc Næring /
Mod all Farlighed beskermer / oc for
alt ont beskytter oc beuarer / Oc det
altsammen aff idel Faderlig / Guds
dømmelig Godhed oc Barinhierlige
hed / foruden all min Fortieniste oc
Bærdskyld / For huilcket altsam
men ieg er skyldig hannem at tacke oc
loffue / oc derfor hannem at tiene
oc lydig at være / Det er
visselige sant.



B vij

Den

Den Anden Artickel/
Om vor Gienløss-
ning.

Denne Figur staar/
Matth: xxvij.



De

ha
re
hel
fru
De
D
foe
opi
til
Sa
No
for
uen

san
ren

I/ 20
Oepaa Iesum Christum/
hang eniste Søn vor HER-
re / som er vndfangen aff den
hellig Aand / Fød aff Jom-
fru Maria / Pint vnder
Pontio Pilato / Kaarsfest /
Død oc Begræffuet / Neder
foer til Hellsfuede / tredie dag
opstod fra de Døde / Opfoer
til Himmels / sider haff Gud
Faders Allmechtigis høyre
Haand / Deden er hand igen-
kommendis / at dømmes Leff-
uendis oc Døde.

Hvad er det? Svar.

Jeg troer / at Iesus Christus
sand Gud fød i Ewigged aff Fades-
ren / oc saa it sant Menniske fød
aff

aff Jomfru Maria / Hand er min
Hænde / der mig fortabte oc for-
dømte Menniske hæffuer igenløst /
Forhuærfset oc igenuundet mig
fra alle Synder / fra Døden oc fra
Dieffuellsens vold / icke met Sølf
eller Guld / Men met sit hellige dy-
rebare Blod / oc met sin wskyldige
Pine oc Død / paa det ieg skal være
hans egen / oc leffue i hans Rige
vnder hannem / oc tiene hannem i
euig Rejsfærdighed / Wskyldighed oc
Salighed / ligeruiff som hand er op-
staaen aff Døde / leffuer oc regne-
rer i Euighed / Det er oc
visselige sant.



Den

Den Tredie Artickel / 21
Om vor Helliggig-
relse.

Denne Sigur staar /
Actorum is.



Zeg

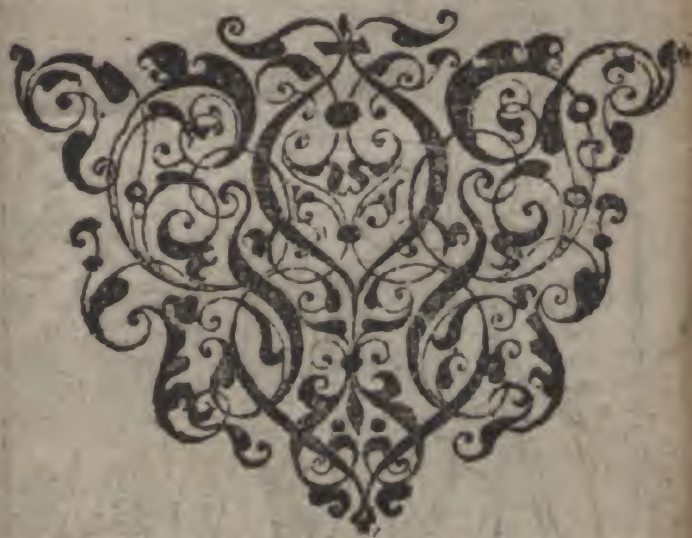
Jeg troer paa den hellig
Aand / en hellig Christelig
Kircke / som er hellige Men-
niskers samfund / Synder-
nis forladelse / Vægemens op-
standelse / Oc det euige Liff /
AMEN.

Hvad er det? Svar.

Jeg troer / at ieg icke aff min
egen fornufft / eller krafft / kand tro
paa mit HÆRRE Jesum Chris-
tum / eller til hannem komme :
Men den hellig Aand haffuer fals
det mig ved det hellige Euangelium /
Oplyst mig med sine Gaffuer /
Helliggiort mig vdi den rette Tro /
oc siden behuldet / Egeruiss som hand
oefaa den menige Christenhed paa
Jorden falder / forsamler / oplus-
ser / helliggiør / oc i en sand Tro til
Chri

hellig
istelig
Nen
nder
s op
Liff /

Christum beholder: I hvilcken
Christenhed / som er den hellige
Kircke / hand daglige tilgiffuer mig
oc alle tro Christne riglige alle Syns
der. Oc paa Dommедag skal op
uecke mig oc alle Døde / oc mig med
alle tro Christne / giffue ewigt
Liff / Det er oc visselis
gesant.



Fader

f min
nd tro
Chris
nine:
r fals
lum/
uer /
Tro /
hand
paa
oplus
ro til
Hrie

Fader vor/som en Huffs
fader sine Tiunde skal en-
foldelige vnderuise oc
lære.

Denne Sigur staar /
Luc: xi.



Fader

23
Fader vor / du som est
i Himmelen.

Hvad er det? Svar.

Gud vil der met locke oss /
at wi skulle tro / at hand er
vor rette Fader / oc wi hans
Børn / paa det wi trøstelige /
oc met all Trostskab hamnem
bede skulle / lige som go-
de Børn deris fiere
Fader.



Den

Den Første Bøn.

Denne Sigur staar /
Matth: vj.



Helligt

24
Helligt worde dit
Naffn.

Huad er det? Svar.

Det er vel vift / at Guds Naffn
i sig selff er allerede helligt: Men wi
bede i denne Bøn / at det hoss oss
maatte ocsaa helligt worde.

Huorlunde skeer det?

Svar.

Naar Guds ord læris purt oc
reent / oc wi ocsaa hellig som Guds
Børn der effter leffue: Der til hielp
oss fiere Himmelske Fader. Men
de som iblant oss anderledis lære el
ler leffue / end effter Guds ord / de
whellige iblant oss Guds Naffn

Derfor beskerme oss ocsaa
Himmelske Fader.
der.

Den

lligt

Den anden Bøn.

Denne Figur staar /
Actorum ij.



Fil

Tilkomme dit Rige.

Hvad er det? Svar.

Guds Rige kommer vel selff / alt
vden vor Bøn: Men wi bede her /
at det maatte oc komme til oss.

Hvorlunde skeer det?

Svar.

Naar vor Himmelske Fader
giffuer oss sin hellig Aand / huilcken
der gior det ved sin Naade / at wi
kunde tro Guds hellige Ord / oc
lessue der effter / her timelige /
oc der euindelige.



Til

E

Den

Den Tredie Bøn.

Denne Sigur staar/
Matthei xxvi.



Worde

pa
er

dige
Me
maa

drer
ville
gis/
me
oc vo
fter o
oc

26
Borde din vilie saa
paa Jorden / som hand
er i Himmelen.

Huad er det? Suar.

Guds Guddommelige oc naae
dige vilie skeer vel foruden vor Bøn.
Men wi bede i denne Bøn / at den
maatte oesaa skee i oss.

Huorlunde skeer det?
Suar.

Naar Gud sønderbryder oc hins
drer alle onde raad oc vilie / som icke
ville lade hans Naamn hosi off hellis
gis / oc icke lade hans Rige fremkom
me (som er Dieffuelens / Verdens /
oc vort Legems vilie) Oc hand styr
cker oc stadelige holder oss i sine Ord
oc i Troen indtil Døden / det er
hans gode oc Barm
hiertige villie.

Eij

Den

Den Fierde Bøn.

Denne Figur staar/
Johannis vj.



Giff oss i dag vor
daglige Brød. Huar

de
for
her
sta
at
giff
væ
saa

for
het
D
en
B
tre
te
L
oc

in.

Huad er det? Svar.

Gud giffuer end oc vel alle on-
de Menniske deris daglige Brød /
foruden vor Bøn : Men wi bede
her / at hand vilde giffue oss den for-
stand / at wi maatte visselike vide /
at det daglige Brød wi fødiss aff /
giffuis oss aff Gud / oc wi maatte
være hannem tacknemmelige for
saadanne Belgierninger.

Huad heder da det daglige
Brød? Svar.

Dagligt Brød kaldiss alt det /
som til Liffs næring oc nødtørftig-
hed behoff gioriss / Som er / Mad /
Dricke / Klæder / Sfo / Hus /
Gaard / Ager / Jæ / Pending / Gods /
en from Dannequinde / gode lydige
Børn / oc villige Folck / fromme oc
tro Herskab / god oc snild Regimens
te / god oc sund luet / Fred / Sundhed /
Luet / ære / gode Benner / tro Nabo /
oc andet saadant.

Q iii

Den

Den Femte Bøn.

Denne Figur staar/
Matthei/ xviij.



ste
der
Be
mir
hell
de
Na
wi
inte
ge:

De

De forlad oss vor
Skyld/ som wi forlade
vore Skyldener.

Hvad er det? Svar.

Wi bede her/ at vor Himmelske
Fader vilde icke ansee vore Syn-
der/ oc icke for deris skyld forsage vor
Bøn/ Thi wi ere icke værde det aller-
mindste wi bede om/ oc haffue en
heller det fortient/ men at hand vil-
de giffue oss det altsammen aff sin
Naade oc Barmhiertighed/ Thi
wi daglige meget synde/ oc fortiene
intet andet end idel Straff oc Plas-
ge: Saa ville wi oc gierne forlade
igen aff Hjerttet / oc giøre vel
mod dem/ som haffue
syndet imod
oss.

De

E iij

Den

Den Siette Bøn.

Denne Sigur staar/
Matth: iiii.



29
De leed off ickē vdi
Friftelse.

Huad er det? Suar.

Sandelige / Gud frister ingen :
Men wi bede her / at Gud vilde off
foruare oc opholde / saa at Dieffues
len / Verden / oc vort eget Legeme /
skulle off ickē bedrage / oc forsøre vdi
Bantro / Mishaab / oc andre store
Skendsel oc Laster / De der som wi
vorde end der met forsøgte / at wi
dog endelige funde vinde
oc Sener beholds
de.



Ev

Den

Den Siuffuende Bøn.

Denne Sigur staar/
Matthei xv.



Men frels oss fra ont.

Quad

i en
Fad
til E
paa
mer
mee
Elen

se
behe
han
bede
vor

sa

Bøn.

Hvad er det? Svar.

I denne Bøn bede vi lige som
i en Summa / at vor Himmelske
Fader vil fri oss fra alt ont / baade
til Liff oc Siel / Gods oc ære / oc
paa det sidste / naar vor Tid kom-
mer / skicke oss it saligt Endeligt / oc
med sin Naade tage oss fra denne
Elendighed / til sig i Himmelen.

Amen.

Hvad er det? Svar.

At ieg skal visselige vide / at dis-
se Bøner ere min Himmelske Fader
behagelige oc tacknemmelige / Thi
hand haffuer selff befalet oss saa at
bede / oc der til loffuet / hand vil høre
vor Bøn.

Amen / Amen.

Det er / Ja / Ja / Det skal alle
saa visselige ske.

Evj - Om

nt.

Hvad

Om Daabens Sacra-
mente / Oc huad en Huffs-
der sine Ziunde / ensfoldelige der
om vnderuise oc lære
skal.



For det Første.

Hvad er Daaben?
Suar.

Daaben er icke alene slet Vand /
Men det er Vand forfattet vdi
Guds befalning / oc med Guds ord
forbundet.

Hvilcke ere da saadanne
Guds Ord? Suar.

Vor H E R R E JESUS
sagde til sine Disciple: Vaar
hen i den gantske Verden / oc
predicke Euangelium for alle
Creatur / oc døber dem i Naffn
Faders / oc Sønns / oc hellig
Aands.

Gviij

For

For det Andet.

Hvad giffuer Daaben/
eller huor til er hand
gaffnlig?

Suar.

Hand gior Synnds forladelse /
frier oss fra Døden oc Dieffuelen /
oc giffuer alle dem det euige Liff / som
tro effter dette Guds ord / oc Løffis
lydelse.

Hvilcke ere de Guds ord
oc Løffte? Suar.

Der som vor HERR Christus
siger / Marci i det sidste Cap.
Huo som troer oc bliffuer døbt /
hand skal bliffue salig / Men
huo som icke troer / hand skal
fordømmis.

For

For det Tredie.

Huorlunde fand Vandet giør
re saadanne mechtige Ting?

Suar.

Sandelige / Vandet giør det
icke / men Guds ord / som i oc mee
Vandet er / oc den Tro som troer
saadanne Guds ord i Vandet / Thi
at vden Guds ord / er Vandet slet
Vand / oc ingen Daab / men mee
Guds ord er det en Daab / det er ic
Naadeligt leffuendis Vand / oc en
ny Fødsel i den hellig Aand / som
Sancte Ponel siger til Titum i det
tredie Capitel.

Formedelt igenfødsels
Bad / oc den hellig Aands
formyelse / huilcken hand haff-
uer vdgdydet Riglige offuer
off / formedelt Jesum Chri-
stum

sum vor Frelser / Paa det
at vi skulle formedelst hans
Naade være Retsfærdige / oc
Urfuinge til det euige Liff/
effter Haabet / Det er jo visse-
lige sant.

For det Fierde.

Hvad betynder da saadan
Bandedøben? Svar.

Den betynder / at den gamle A-
dam i oss / skal ved daglig Penitente/
det er / ved Anger oc Kuelse / druckne/
quælis oc dræbis met alle Synder oc
sine onde Begæringer. De tuert
imod skal det ny Menniske daglige
opstaa / fremkomme / oc leffue Rets-
færdelige / oc reenlige / for Gud
euindelige.

Hvor

Huor staar det screffuit?

Suar.

Sancte Pouel scriffuer til
de Romere / i det siette Capit:
Wi ere begraffne met Christo
formedelst Daaben i Døden/
Paa det / at lige som Christuſ
er opuaect fra de Døde / forme-
delst Gaderens herlighed /
Saa skulle wi ocsaa van-
dre vdi it nyt Leff-
net.



Huor.

Huorlunde mand skal
lære de Enfoldige at
Scriffte.



Huad

huad er Scrifftemaal?

Suar.

Scrifftemaal begriber tu Synder i sig. Det Første / At mand bekiender sine Synder.

Det andet / At mand anamer Absolution eller Synders forladelse aff Scrifftesaderen / lige som aff Gud selff / oc bør hannem icke at tuile / men stadelige tro / at hans Synder ere hannem da oc saa forladne for Gud i Himmelen.

Huilecke Synder skal mand da scriffte?

Suar.

For Gud skal mand giffue sig skyldig for alle Synder / oc saa for dennem som wi icke kiende / som wi si pre i Fader vor.

Men

Men for Scrifftefaderen skulle
wi bekiende alene de Synder / som
wi vide oc føle i Hiertet.

Hvilcke ere de?

See der til din Stat eller Vil
kaar / effter de ti Budord / om du est
en Fader / Moder / Søn / Daatter /
Husbonde / Hustru / Suend eller
Pige / om du hassuer været whør
som / wtro / wflittig / vred / wtuctig
eller affuindsig / om du hassuer giort
noget Menniske skade / met Ord el
ler Gierninger / om du hassuer staa
let / været forsømmelig / skødesløss /
eller giort skade.

Kiere sæt mig faare en kort
Form eller Maade at
Scrifte.

Suar.

fader

S

eder

tema

forla

mig

alle

der i

Pige

min

uer i

salet

vred

Jeg

ladet

Suar.

Saa skalt du sige til Scrifftes
faderen :

Kiere værdige Herre / Jeg beder
eder gierne / at i ville høre mit Scriffts
temaal / oc sige mig mine Synders
forladelse til / for Guds skyld.

Sa / sig frem.

Jeg arme Syndere / bekiender
mig for Gud / skyldig at være vdi
alle Synder. Besynderlige / bekiender
ieg for eder / at ieg er en Suend /
Vige / &c.

Men ieg tien gantske wtrolige
min Husbonde / Thi der oc der haff-
uer ieg icke giort huad som de mig bes-
salet haffue / Jeg haffuer giort dem
vred / oc kommet dem til at bande /
Jeg haffuer været forsømmelig / oc
ladet skade ske.

Jeg

Jeg haffuer oc saa været wiff
niff vdi Ord oc Gierninger / haffuer
giort mig vred met mine Jeffnlige /
Jeg haffuer murreet imod min Hw
stru / oc bandet hende / etc.

Dette altsammen fortryder mig
oc gior mig ont / oc beder om Naad
de / Jeg vil mig bedre.

En Herre / Husbonde eller
Hustru kand saa sige.

Bespynderlige befiender ieg for
eder / at ieg haffuer icke trolige op
tuctet mine Børn / Tiinde / Hw
stru / til Guds ære / Jeg haffuer
bandet oc giffuet onde Exempel fra
mig / met wtuctige ord / oc Gier
ninger / Jeg haffuer giort min
Nabo skade / bagtalet hannem / Jeg
haffuer soldt for dyrt mine Vare /
oc haffuer soldt falske oc icke gants
ke gode Vare. Oc huad mere
hand haffuer giort imod Guds
bud

bud /
saar /

icke
større

sørge
eller

der m
ne af

en elle
befien

haffu
haffu

haffu
det væ

gen (

saa si
Men

det alt
cket du

fadere
D

bud / oc imod sin Stat oc Vil-
faar / etc.

Men der som nogen finder sig
icke besuaret met saadanne eller
større Synder / Hand skal da icke
sørge eller videre søge effter Synd /
eller opdicte selff nogen Synd / oc
der met giøre it Martyrium oc Pis-
ne aff Scrifftemaal / Men optelle
en eller to / de som hand veed : Saa
besciender ieg besynderligen / at ieg
haffuer en tid bandet / Item / en tid
haffuer været whøiust i ord / en tid
haffuer det forsømmet etc. De lad
det være nock. Beedst du oc plat ins-
gen (huilcket dog icke vel mueligt er)
saa sig oc ingen besynderlige frem /
Men tag Synders forladelse / paa
det almindelige Scrifftemaal / huil-
cket du giør for Gud hoss Scrifftes-
faderen.

Der effter skal Scrifftesfa-
deren sige.

Gud

Gud være dig naadig / oc styrk
dine Tro / Amen.

Derneft siger hand.

Troer du oc / at min forladelse
er Guds forladelse?

Ja fiere Herre.

Der effter siger hand.

Gif dig lige som du troer /
Ieg aff vor H^{er}ris Jesu Christi
befalning / forlader dig dine Syn-
der / I Naam Faders / oc Søn / oc
hellig Aands / Amen.

Gack hen i Fred.

Men om nogle haffue større
Besvarelse eller Bedrøffueller i deris
Samvittighed / oc haffue suare Fri-
stelser / da veed en Scrijtesfader vel at
trøste dem med flere Ord / oc komme
dennem ret i Troen igen.

Det skal være for de Enfoldiges
en almindelig Form oc Maade til
at Scrijfte.

Om Alterens Sacra-
mente/ De huad en Hussa-
der skal sine Tiunde der om
ensfoldelige vnderuis-
se oc lære.



D

Huad

Hvad er Alterens Sacramente?

Suar.

Det er vor Herris Jesu Christi
sande Legeme oc Blod / vnder Brød
oc Vin / indsæt aff Christo selff / oss
Christne til at æde oc dricke.

Hvor staar det screffuet?

Suar.

Saa scriffue de hellige Euang
gelister / Matthæus / Marcus / Lu
cas / oc S: Pouel.

Vor **H E R R E** Jesus
Christus / iden Nat / der hand
bleff forraadt / Tog hand
Brødet / tackede oc brød det
gaff sine Discipler oc sagde
Eger dette hen oc æderet / Det
er mit Legeme / som giffuis for
eder / Det giører i min H
kommelse.

Ege saa tog hand oc Kal

cken

36
cken/effter Afftens Maaltid/
tackede/ gaff dennem oc sagde:
dricker alle der aff/ dette er det
ny Testamentis Kalck vdi mit
Blod/det som bliffuer vdgydet
for eder / til Synderis forla-
delse/dette giorer saa offte som
i dricke/ i min Hukommelse.

Hvad gaffner saadan æden
oc dricken?

Svar.

Disse Ord giffue oss det vel til-
kiende: Som giffuis for eder:
oc: Som vdgydis til Syn-
dernis forladelse.

Det er/at oss giffuis ved saadan
ne Ord i Sacramentet/ Synderis
forladelse / det euige Liff oc Salig-
hed/ fordi der som Synderis forla-
delse er/ der er ogsaa det euige Liff oc
Salighed.

D ij

Suors

Huorlunde kand den Legemlige æden
oc dricken gisre saadan mectig Ting?
Suar.

Sandelige/ at æde oc dricke gisr
det icke / men de Ord som der staar:
Som giffuis for eder: oc: som
vdgyns til Syndernis forla-
delse. Disse ord ere hos den Legem-
lige æden oc dricken / som Hoffuets
stycket i Sacramentet. De huo som
troer samme Ord / hand haffuer det
som de indeholde / som er. Synder-
nis forladelse.

Huo anammer saadant Sacra-
mente værdelige?
Suar.

At Faste oc Legemlige sig der til
berede / er vel en sin vduartis tuct
Men den er ret værdig oc vel best
cket / som troer disse Ord: Som
giffuis for eder: oc: Som vd-
gyns til syndernis forladelse.

Men huem som icke troer disse Ord/
eller tuiler / hand er wuærdig oc wbes
sticket / Thi dette Ord / (For Eder)
vil haffue idel tro Hierter.

Huorlunde en Hussfa
der skal lære sine Tiunde / at
signe dem om Morgenene
oc om Aftenene.

Om Morgenene naar du opstaar /
skalt du betegne dig met det hellige
Kaarssens tegn oc sige.

I naffn Faders / oc Søn /
oc hellig Aands / Amen.

Der effter skalt du læse din Troes
Artickler / oc Fader vor / oc siden denne
lille Bøn.

We tacker dig O fiere
Himmelske Fader / ved
din elskelige Søn Jesum
D iij Chri

Christum vor HErre / at du
haffuer mig i denne Nat beua-
ret fra all skade oc fare / Oc ieg
beder dig / at du vilt beuare mig
i denne Dag / for Synden oc
alt ont / at mit gantske Lefset
oc alle mine Gierninger kunde
teckis dig / Thi ieg befaler mig /
mit Legeme oc Siel / met alt
andet / huad ieg haffuer / i dine
Hender / Lad din hellige Engel
være hof mig / at den onde
Siende skal ingen maect faa met
mig / Amen.

Oc da fant du gaa til dit Arbeis
de oc Gierning met glæde / Oc siun-
ge da en Psalme eller Loffsang / som
er de Ti Bud / eller huad dit sind
kand giffue dig.

Om

40
Om Afftenen sammeledis / skalt
du signe dig met det hellige Kaars-
sens tegn / oc sige.

I nassin Faders / oc Søn /
oc hellig Aands / Amen.

Der effter skalt du læse din Troes
Artickler / oc Fader vor / oc siden denne
lille Bøn.

Eg tacker dig O Barm-
hiertige Fader / ved Je-
sum Christum din fiere
Søn / at du naadelige haaffuer
beuaret mig i denne dag / Oc:
ieg beder dig / at du vilt forlade
mig alle mine Synder / huor
som ieg haaffuer giort wret / oc
at du vilt naadelige beuare
mig i denne Nat / Gordi at
ieg befaler mig / mit Begeme
D iij oc

oc min Siel met alt andet /
huad ieg haffuer i dine Hen-
der / Lad din hellige Engel in-
gensteds vige fra mig / paa det
den onde Siende skal ingen
mact saa met mig / Amen.

De da strax kant du gladelige
legge dig til at soffue.

Huorlunde en Hussfa-
der skal lære sine Tiunde / at læ-
se Benedicite oc Grantias.

Benedicite.

Børnene eller Tieniste Folck
skulle gaa frem til Bordet / oc med
sammen lagde Hender oc Tuctighet
saa sige.

Psal: cxxxv.

Alle Dyen voete paa dig
HEXRE / oc du giffu

41
dennem deris Mad i sin tid.
Du oplader din Haand / oc
opsyllder alt det som lessuer
met * Behagelighed.

Bdydning.

* Behagelighed / det er / at alle less
uendis Creatur saa saa meget at ade / at
de ere lystige oc glade der offuer / Thi sor
ge oc gærighed forhindrer saa Benedidele
sen.

Der effter Fader vor / ic. De
denne efftersølgendis Bøn.

SHEXRE Gud Himmels
ste Fader / velsigne oss /
oc disse dine Gaffuer /
huilcke wi aff din Kundhed
skulle anamme / ved IEsu
Christum vor Herre / Amen.

Gratias.

Eige saa effter Maaltid / skulle
de oc saa tuctige oc met sammen lagde
Hender sige: D u L a s

Pfal. 118. oc Pfal. 147.

Læder HERREN fordi
hand er god / oc hans
Mistundhed varer euin-
delige. Den som giffuer Epis-
ning alle Creatur / Den som
giffuer Quæg deris Soer / oc
besørger Rasse vnger som
raabe til hannem / hand haff-
uer ick lyst til Hestens styrcke /
ey heller Behagelighed til no-
gen Mands Been / Men
Herren behager dem der han-
nem frycte / oc vente hans Mi-
stundhed. Ere være Gud Fa-
der / oc Guds Søn / etc.

Der effter / Fader vor / oc denne
efftersølgende Bøn.

HERRE Gud Fader / vi
tacke

42
tacke dig / ved Iesum Chri-
stum vor Herre / for alle dine
Gaffuer oc Belgierninger /
Du som leffuer oc regnerer til
euig tid / Amen.

En Gustaff=

le / som indeholder nogle
Spraack / for alle hellige Dr-
den oc statter / ved huilcke Spraack /
de kunde formane deennem selff til
deris Embede oc Ties-
niste.

En Biscop / Sogne- prest oc Predickere.

En Biscop skal være iustraffelig /
en Quindis Mand / vaagen /
ædru / ærlig / sindig: Hand skal
gierne laane Huf / Hand skal være
D vj bequem

bequem til at lære andre / Hand skal
icke dricke sig Drucken aff Vin eller
anden Dricke / Hand skal icke sla eller
trætte / Hand skal icke være gærig til
Baade eller whørlig Binding /
Men hand skal være mild oc Ketsfærs
dig / oc funde vel faarestaa sit eget
Huff / oc haffue lydige Børn met all
ærlighed / Hand skal icke heller være
den som haffuer nylige taget ved
Troen / 1. Timoth. iij.

Verdslig Øffrighed.

Huert Menniske skal være Her
redømme oc Macten vnderdannig /
Thi der er ingen mact til vden aff
Gud / All den Mact som til er / hun
er skicket aff Gud / Huo som staar
imod Macten / hand staar imod
Guds skickelse / De de som staa der
imod / de saa Dom imod dem selfue /
Thi

43
Thi hun bær icke Suerdet forgæff-
nis / hun er Guds Tienerinde / oc
en Hæffnerinde til at straffe dem som
ilde giøre. Til de Romere i det xiiij.
Capittel.

Ecte Mend.

3 Mend skulle bo oc leffue Wijs-
lige met eders Hustruer / oc giøre
dem deris ære / som de vanmectige /
som ere oc det naadelige Liffuis Mæts
arffuinge / paa det eders Væn icke
bliffuer forhindret. j. Pet. iiij. Cor-
loss. iij.

Ecte Quinder.

Quinderne skulle være deris
Mend vnderdannige / lige som Hers-
ren / lige som Sara vaar Abraham
lydig / oc kaledede hannem sin Herre /
hues Døtter i ere bleffne / om i giøre
vel / oc icke fryete for nogen redsel. j.
Pet. iij. Cap.

D vij

For

Forælderne.

I Forældre skulle icke erre eders
Børn til vrede / paa det at de icke
bliffue mistrøstige / Men opføder
dem i tuct oc formaning i HÆren.
Til de Epheser i det vj. Capit.

Børn.

I Børn værer eders Forældre
lydige i HÆren / thi det er retsær-
digt oc ærligt / ære din Fader oc din
Moder / det er det Første Bud / som
haffuer Foriettelſe / at det maa gaa
dig vel / oc at du maatte lenge leffue
paa Jorden / Ephes: i det vj. Cap.

Guenne / Piger / Dag- lønere oc Arbendere.

I Tienere værer eders timelige
Herrer lydige / med fryet oc redsel i
eders Hiertis enfoldighed / Lige
som Christo / De tiener dem icke
aleniste

44
aleniste i deris Dyen / at i maa teekis
Mennissen / Men som Christi
Tienere / De giprer saadan Guds
villie aff Hiertet met veluillighed /
De lader eder tycke at i tieke HERR-
ren / oc icke Mennissen : De vider /
at huer som gipr noget gaat / hand
skal faa løn / huad heller hand er
Tienere eller Fri.

Hussfader oc Huss- moder.

I Herrer (eller Husbonder)
giprer oc det samme mod Tienere /
oc forlader eders trusel / oc vider / at
eders HERR er i Himmelen / oc
Gud acter ingens Persone.

Unge Folck.

I unge Folck værer de Gamle
vnderdannige / oc beuise der met
eders

eders ydmyghed / Thi Gud staar
imod de Hoffærdige / oc giffuer de
ydmyge Naade / Saa ydmyger
eder vnder Guds veldige Haand/
at hand skal ophøye eder i sin tid/
i. Pet. v.

Encker.

Den som er en ret Encke oc ens
som / hun sætte sit Haab til Gud /
oc bliffue i Bøner dag oc Nat / Men
huilcken som leffuer i velyst / hun er
leffuendis død / i. Timoth. v.

Menigheden.

Elff din Næste som dig self / i
dette Ord / ere alle Bud forfattede/
Rom. xiiij.

De beder inderlige for alle Mens
nisse / i. Timoth. ij. Cap.

Huer mercke sin Regel flittelig/
Saa gaar det i Huset sticckelig.

En

En liden Bog / Om
Bruduielse / for alle
Sogneprester.

Martinus Luther.

LET er it almindeligt Sprag :
Saa mange Land saa mange
Seder. Effterdi at Brøllup oc
Ecteskabs stat er en Verdslig
Handtering / da bør off Mandelige eller
Kircketienerere intet at ordinere eller reges
te der vdi / Men lade huert Land oc Stad
her i nyde oc beholde sin Brug oc Seds
uane. Somimestedsføre de Bruden tuens
de gange til Kircken / baade om Aftenen
oc om Morgen en / Somimesteds icke vden
en gang. Somme forkynde oc opluse des
ris Ecteskab paa predickē stolen / tho el
ler tre Uger tilforn / Dette oc alt andet
saadant / Lader ieg Herrer oc Førster /
Borgemeistere oc Raad / skaffe oc gisre
som de ville / Det kommer mig intet ved.

Men naar mand begærer aff oss / at wi
skulle for Kirckedøren eller i Kircken
læse Guds velsignelse / oc bede vor Bøn
offuer Brud oc Brudgomme / eller Vie
dennem tilsammen / da ere wi skyldige det
at

at giøre. Det saare vilde ieg lade vdgaa
denne lille Bog om Bruduielse / for de
vunge Sogneprester som icke bedre kunde/
at de maatte bruge endrectelige met off
denne form oc maade. De andre / som det
bedre kunde (det er / de som icke kunde al-
ting / Men de lade dennem tycke at de kuns-
de alting) de hassue denne min Tiemiste
intet behoff / Vden saa meget / at de kunde
kostelige oc Mesterlige straffe oc sette til
rette det vi giøre / oc tage dennem vel vas-
re / at de icke skulle holde noget lige met
andre / oc giøre alting effter deris eget
Hoffuet / Thi mand maatte ellers tencke /
at de skulde lære noget aff andre : Det
vaare en stor skam.

Effterdi at mand hassuer her til brui-
get saa drabelig stor prang met Muncke
oc Munder i deris Induielse / Endog at
deris Stat oc Væsen er en Vgudelig oc
Flar Menniskelig tant oc dict / som ingen
Grunduaal hassuer i Scrifften / Huor mes-
get mere skulle vi ære denne Gudelige
Stat / oc met mange herlige Stycker Die
Brud oc Brudgomme tilsammen / oc bede
for dennem / oc ære dennem ? Thi endog
det er en Verdslig Stat / saa hassuer hand-
dog Guds Ord for sig / oc er icke dictet
eller stiftet aff Mennisken / som Muncke
oc Munde Stat. Der saare skulde det huns-
drede mal yppermere actis end Klosters
leff

leffnet
være
ste St
oc Bl
oc So

re / a
stat /
Giern
lige
met
den
pleyer
de v
giffu
Brøl

mand
til R
men
tuil /
nelse
driff
Abes

ning
aff E
mind
giffu

46
leffnets stat / Zuilcken som skal actis at
være den aller Verdsligiste oc Riddeligis-
te Stat / effterdi den er sunden aff Rid
oc Blod / oc stiftet aff Verdslig Wijsdom
oc Fornuft.

De paa det at yngt Fole maatte læ-
re / at ansee aluerlige denne Ecteskabs
stat / oc den i ære at holde / som Guds
Gierning oc Bud / oc icke saa Spottes
lige driffue deris Daarlighed der om /
met Lader / met Bespottelse oc met ans-
den saadan Løsfactighed / som mand
pleyede her til at gjøre / lige som det skul-
de være en skemt eller Børneleeg at
giffue sig vdi Ecteskab / eller gjøre
Brøllup.

De som haffue først stiftet / at
mand skal føre Brud oc Brudgomme
til Kircken / ansaae det for ingen skemt /
men for en ret Aluerlighed / Thi vden
tuil / vilde de der hente Guds Velsigs-
nelse / oc en almindelig Bøn / oc icke
driffue nogen Leckerij eller Hedenpke
Abespil.

Saa beuise oc det samme den Gier-
ning i sig self vel / Thi huo som begærer
aff Sognepresten eller Biscoppen en al-
mindelig Bøn oc Guds velsignelse / Sand-
giffuer vel der met tilkiende (endog hand-
taler

taler det icke vd met Munden) huad fare
 oc ngd hand giffuer sig i / oc huor storlige
 hand haffuer samme Guds Velsignelse oc
 en almindelig Bøn behoff til Ecteskabs
 stat / Thi hand fornemmer vel / som mand
 oc daglige befinder / huilcken wlycke Dieff
 uelen kommer aff sted i Ecteskabs stat /
 met Soer / Wtroskab / Wenighed / oc alles
 haande Jammer. Saa ville wi nu paa
 denne maade / handle met Brud oc
 Brudgomme / der som de det
 aff off bede oc bes
 gare.



For

fare
rlige
se oc
kabs
hand
dieff
stat/
alles
pas
oc

For det Første skal der
Liusis for dennem aff Pre-
dicke stolen / met saadans
ne Ord.

Hans N. oc Margrete N.
ville effter Guds befalning /
giffue sig i den hellige Ecte-
skabs stat / Oc der faare bege-
re de en almindelig Christelig
Bøn for sig / at de kunde det
begynde i Guds navn / oc det
maatte lyckis for dennem.

Oc om nogen haffuer der i
at sige / giøre sig det betiden /
eller tie sig stille. Gud giffue
dem sin Naade oc Velsignelse/
Amen.

Brude

For

Bruduielse skal stee i Kircken
met disse ord.

Hans vilt du haffue Mar-
grete til din Ecte Hustru?

Dicat/ Ja.

Margrete vilt du haffue
Hans til din Ecte Hofbonde?

Dicat/ Ja.

Her lader Presten dennem giff-
ue huer andre troloffuellsens Ring/
Oc legger baade deris Høyre Hen-
der tilfammen/ oc siger.

Hvad Gud haffuer til-
fammen føyet/ skal intet Men-
niske atskilie.

Der effter siger Presten al-
mindelige for alle.

Effterdi at Hans N. oc Mar-
grete N. begære huer andre til Ectes-
skab/ oc det obenbarlige bekiende for
Gud

48
Gud oc Verden / oc haffue der paa
giffuet huer andre deris Hender (oc
troloffuellsens Ring) Saa siger ieg
denne Ectefolck at være / i Naffin
Faders / oc Sønns / oc hellig Aands
Amen.

Fremdelis siger hand :

Hører nu Guds Ord
om denne Stat.

Oc Gud vor H E X X E
sagde : Det er icke gaat / at
Mennissen er ene / Jeg vil giøre
hannem en Methielp / som
kand være hoss hannem. Da
lod Gud vor H E X X E en
suar Søffn falde paa Men-
nissen / oc hand soff. Da
tog hand it aff hans Riff-
been /

been / oc lucte steden igen met
Kjød. Oc Gud vor HÆre
bygde en Quinde aff Kiffbee-
net / som hand tog aff Menni-
sken / oc ledde hende til hannem.
Da sagde Mennisten : Det er
Been aff mine Been / oc Kjød
aff mit Kjød / Der faare skal
mand kalde hende Mandinde /
Thi hun er tagen aff Man-
den. Der faare / skal Manden
forlade sin Fader oc sin Mo-
der / oc bliffue hoss sin Hustru /
oc de skulle være it Kjød.

Der effter taler hand saa
til dennem.

Effterdi at i haffue nu giffuet
eder i Ecteskab tilsammen i Guds
naffn. Saa hører nu Guds Bud

om

om
Por

stru

M

for

hell

de

det

de

M

icke

ellen

dan

re h

skul

Hu

me.

49
om denne Stat. Saa siger S.
Pouel.

I Mend/elsker eders Hu-
struer/ lige som Christus elskte
Menigheden / oc gaff sig selff
for hende/ paa det hand skulde
hellige hende / Oc hand rense-
de hende formedelsi Vandba-
det i Ordet/paa det hand skul-
de beslicke sig selff hende en
Menighed som er herlig / som
icke haffuer nogen besmittelse
eller ryncke / eller noget saa-
dant/ Men at hun skulde væ-
re hellig oc iustraffelig. Saa
skulle oc Mendene elske deris
Hustruer/som deris eget Lege-
me. Quo som elsker sin Hu-
stru/
E

fru / hand elsker sig self. Thi
aldrig hadede nogen sit eget
Rigd / men hand foder det / oc
vederqueger det / lige som Her-
ren oc saa Menigheden.

Quinderne skulle være de-
ris Mend vnderdannige / som
HEXren / Thi Manden er
Quindens Hoffuet / lige som
Christus oc er Menighedens
Hoffuet / oc hand er sit Lege-
mis Saliggjörere. Men lige
som Menigheden nu er Chri-
sto vnderdannig / Saa skulle
oc saa Quinderne være deris
Mend i alle ting.

För det andet / Hörer oc saa
Raarset / som Gud haffuer lagt paa
denne Stat.

Saa

50
Saa sagde Gud til
Quinden.

Jeg vil skicke dig meget
kummer / naar du reder til
Barsel / Oc du skalt føde dine
Børn met kummer / oc din vil-
lie skal være din Mand vnder-
giffuen / oc hand skal være din
Herre.

Oc Gud sagde til
Manden.

Effterdi du liude din Hu-
struis røst / oc oedst aff det Træ
om huilket ieg bød dig / oc sag-
de: Du skalt icke æde der aff /
Da skal Jorden være forban-
det for din skyld / met kummer
E ij skalt

skalt du dig der aff nære alle
dine liffs dage/ Torn oc Eidzel
skal hun bæere dig / oc du skalt
æde Vrter paa Marken. I
dit Ansigtis sued skalt du æde
dit Brød / til du bliffuer til
Jord igen / som du est tagen
aff/ Thi du est Jord/ oc du skalt
bliffue til Jord igen.

For det Tredie / Er det eders
Trøst/ at i vide oc tro/ at eders Stat
er Gud tacknemmelig / oc aff hans
nem velsignet. Thi saa staar der
screffuet.

De Gud skabte Mennisken
sig til it Billede / Hand skabte
hannem til Guds Billede/ De
hand skabte dem en Mand oc
Quinde. De Gud velsignede
dem/

57
dem/ oc sagde til dem: Værer
Fructsommelige / oc formerer
eder oc opfylder Jorden/ oc gis-
rer hende eder vnderdannig.
Oc regærer offuer Fiskene i
Haffuet / oc offuer Fuglene vn-
der Himmelen / oc offuer alle
Diur som krybepaa Jorden.

Oc Gud saa alt det som
hand haffde skabt / Oc see/ det
vaar altsammen saare gaat.
Der saare siger oc Salomon:
Huo som faar en Hustru /
hand faar en god ting / oc an-
nammer aff HÆRen en Vel-
behagelighed.

Her legger hand sin Haand paa
deris Hoffuet / oc beder saa:

E iij

HÆR.

HEERE Gud Himmelske
Fader / Du som haffuer skabt
Mand oc Quinde / oc forski-
cket dennem til Ecteskabs stat /
oc haffuer velsignet dennem
met Liffsens fruct / Oc der i be-
tegnet din kiere Søn Jesu
Christi / oc den hellige Kirckis
hans Bruds Sacramente.
Vi bede din grundløse Barm-
hertighed / at du vilt saadan
din Skabning / Ordning oc
Velsignelse / icke lade forræckis
eller fordærffuis / Men naade-
lige beuare / ved Jesum

Christum vor

HEERE /

A M E N.

En

52
En Liden
Bog om Døbelse / for
alle Sognepre-
ster.



E iij **Mar.**

Martinus Luther yn
ster alle Ghrifne Læsere /
Naade oc Fred i Jesu Christo
vor H. Erre.

Esterdi ieg daglige seer oc hører/
at mand met stor Wflittighed oc
waluerlighed (ieg vil icke sige met
løfctighed) handler offuer Bør-
nene det høyuærdige hellige oc trøstelige
Daabens Sacramente/ Zulket ieg troer
oc saa at være en Marsage til / at de som
der hof staa/ intet der aff kunde forstaa/
huad der bliffuer talet eller handlet/ Ty
etis mig icke alene nytteligt/ men oc saa
nødtørffeligt at være / at mand det paa
huert Lands Tungemaal / oc icke lenger
paa Latine handler. Oc haffuer ieg der
faare begynt at vdsætte paa Tydske de
ord som høre til Daaben/ paa det at de som
ere Saddere eller der hof staa/ maatte op-
uectis til Troen / oc til en aluerlig paa ac-
telse/ oc de prester som døbe/ maatte haff-
ue diff ydermere flittighed for deris skyld
som høre der paa.

Men ieg aff en Christelig Tro/ beder
alle dennem som døbe/ som holde Børn til
Daab / oc som der hof staa/ at de ville la-
de dem

de de
faa
lighe
faut
bøn/
ne B
ben/
for
Dieff
Barn
Naad
ue G

plat
uelen
Barn
sine d
paa si
gant
dig/
derlig
denn
Barn
bestyr
oc Dø
ieg vi
Daab
lige
gaar/
denne

53
de dennem gaa til Hierttet / den herlige oc
faastelige Gierning oc den store Aluers
lighed som er i samme Gierning. Thi du
fant høre her i Ordene / som staa i denne
bøn/huor Klarlige oc aluerlige den Christe
ne Kircke fremdrager Barnet til Daas
ben/ oc met bestandige oc wtinlactige ord
for Gud bekiender / at Barnet er met
Dieffuelen besæt/ oc Syndsens oc Vredens
Barn/ oc beder saa flittelige om Hielp oc
Naade/ ved Daaben / at det maatte bliff
ue Guds Barn.

Vilde du der faare betencke/ at det er
plat ingen skemt / at handle imod Dieff
uelen/ oc icke alene vdriffue hannem aff
Barnet/ Men oc saa (effterdi det skal alle
sine dage haffue saadan en mectig Siende
paa sin Halff) at være det arme Barn aff
ganske Hierte oc en sterck Tro bistans
dig/ oc met aller størst paa actelse oc in
derlig begæring bede/ at Gud/ effter som
denne Bøn linder / vilde icke allene hielp
Barnet fra Dieffuelens vold / Men oc saa
bestyrcke/ at det maatte Ridderlige i Liff
oc Død bestaa imod hannem. Oc frycter
ieg visselige/ at det gaar mange ilde effter
Daaben / der faare / at mand saa foldes
lige och saa ladelige met dennem om
gaar/ oc saa aldelis vden aluerlighed for
dennem beder i Daaben.

¶ v

Gaa

Gaa kenck nu / at disse vdnortis Stycke
ere de aller ringeste i Daaben / som er / at
blæse Barnet i Øynene / at signe det met
Raarsis tegn / at legge Salt i Munden /
Fomine Spyt oc Skarn i Øynene oc Næ
sen / at singe Brylløst oc Skuldrene met
Olie / oc Hoffuetpanden met Christnen /
Idrage det sin Døbe Skjorte / oc giffue
det it tend Lius i Haanden / oc andet saas
dant mere / som aff Mennisken er tillagt
at pryde Daaben met / Thi Daaben kand
vel skee fornden sandanne ting / oc de ere
icke de rette Stycke / som Dieffuelen skyer
oc flyer faare / Hand foracter vel mectiges
te ting / Det maa gaa her aluerlige til.

Men see der paa / at du staar der i
en ret Tro / Oc hører Guds ord / oc aluers
lige beder. Thi naar prestien siger : Lader
off bede / da formaner hand io dig / at du
skalt met hamnem bede / Oc alle Sadderne
oc de som staa omkring Daaben / skulle i
deris Hierte bede alle de Ord som pres
tien i sin Bøn optegner. Der faare skal oc
prestien sige samme Ord frem vdydelige
oc langsomt / at Sadderne kunde dennem
vel høre oc fornemme / oc ved dennem
self i Hierte met prestien bede oc frem
sætte for Gud / Barnens nød met aluers
lighed / oc aff deris gantske formue for
Barnet sætte dennem imod Dieffuelen / oc
saa stille dem / at de lode det være en aluers
lig

lig ting for demnem / effterdi at det er for
Dieffuelen ingen skempt.

Der faare ex det vel redeligt oc ret / at
mand icke tilfæder nogen drucken eller
vild prest at Døbe / ey heller bede løfctis
ge solck til Saddere / men fine / tuctige /
aluerlige fromme prester oc Saddere / til
hulck mand kand sig forsee / at de handle
samme Sag met aluerlighed oc met en ret
Tro / at mand icke sætter Dieffuelen det
høyuærdige Sacramente for til en spot /
oc vancere Gud / som vdsøffer offuer oss i
Daaben sin offuerflødig oc grundløse
Naadis Rigdom / saa at hand self kalder
det en ny Fødsel / Allet hulcken wi vorde
ledige fra Dieffuelens Tyranni / løff fra
Synden / Døden oc Helffuede / Liffens
Børn oc Arffuinge til alt det gode Gud
haffuer / oc Guds egne Børn oc Christi
Brødre.

O Fiere Christne Meniske / lader off
icke saa wslittelige acte eller handle saa
dan wsligelig Gaffue / Er dog Daaben vor
eniste Trøst oc Indgang til alt det gode
Gud haffuer / oc alle Helgens Menigs
hed / der til hielpe oss Gud /

A M E N.

*

E vj

Døbe

Døbefaderen skal at-
spørge / om Barnet er
hiemme døbt.

Ar her vd du svrene
Aand / oc giff den hellig-
Aand rom.

Dernæst skal hand gibre Kaars-
paa Barnens Ansiet oc Bryst /

Sigendis:

Anam det hellige Kaars-
fis betegnelse / baade paa dit
Ansiet oc Bryst.

Fader off bede.

O Almæctige euige Gud /
vor HÆRris Jesu Christi
Fader / Jeg raaber til dig off-
uer denne din Tienere / (Næff-
ner

ner Barnet) som beder om din
Daabis gaffue / oc ved den
Vandelige igenspødsel begærer
din euige Naade. Herre tag
hannem til dig. Oc som du
haffuer sagt: Beder / saa
skulle i saa: Leder / saa skulle i
finde: Bancker / saa skal eder
opladis. Saa giff nu den-
ne som beder dine Gaffuer / oc
oplad Dørren for hannem
som bancker / at hand fand saa
den euige Velsignelse i dette
Himmelske Bad / oc det Rige
som du haffuer oss allesam-
men loffuet oc tilsagd / forme-
delst vor Herre Jesum Chri-
stum / Amen.

E vij

La

Fader off bede.

O Allmechtige euige Gud/
den der ved Syndfloden effter
din strenge Retfærdighed /
haffuer fordømt den vantro
Verden / oc effter din store
Barmhiertighed / reddede din
tro Tienere Noe selff ottende.
Oc lodst druckne den forhær-
dede Pharaο met alle sine i
det røde Haff / Oc førde dit
Folck Israel igennem met tør-
re Føder / Met huilcke du be-
tegnede den hellige tilkommens-
dis Daab / oc ved din fiere
Sønns vor Herris Jesu Chris-
ti Daab / haffuer helliggiort
oc indfæt Jordans flod / oc al-
le an

56
le andre Vand til Saligheds-
sens Bad oen rigtig afftoelse
aff Synden. Vi bede dig ved
den samme din grundløse
Barmhiertighed / at du wilt
naadelige see til denne din Ties-
nere / (Neffner Barnet) met en
ret Tro i Vanden hannem be-
gaffue / at ved dette Saligheds-
sens Bad maatte druckne oc
vndergaa / alt det som hannem
aff Adam er mersødt / det er
den Synd som Adam gjorde /
oc at hand maatte skillis fra de
vantro Mæniskers tal / oc bliff-
ue beuaret i den hellige Chri-
stenheds Arck / altid brenden-
de i Vanden / glad i Haabet /
tiene dit Naffn / at hand maa
fæ

faa met alle tro Menniske det
euige Liff oc Salighed / som
du haaffuer loffuet hannem /
ved Jesum Christum vor Her-
re/ Amen.

Jeg besuer dig du svrene
Aand / i Naaffn Faders / oc
Søns / oc hellig Aands / at du
vdsar / oc viger fra denne Jesu
Christi Tienere / N. Amen.

Lader oss høre det hellig-
ge Euangelium som S.
Marcus scriffuer.

De forde smaa Børn
til Jesum / at hand skul-
de røre ved dem / De
Disciplene lode ilde paa dem /
som

57
som baare dem. Der Jesus det
saa / bleff hand forternet / oc
sagde til dem: Lader smaa
Børn komme til mig / oc for-
hindrer dem icke / Thi Guds
Rige hører saadanne til.
Sandelige / Jeg siger eder:
Huo som icke anammer Guds
Rige / som it lidet Barn / hand
skal icke komme der ind. Oc
hand tog dem i fassn / oc lagde
Henderne paa dem / oc velsig-
nede dem.

Siden skal Presten legge sin
Haand paa Barnens Hoffuet / oc
met Fadderne falde paa Knæ / oc
bede.

Fader vor / du som est i
Himmelen. Helligt worde dit
Rassn.

Naffn. Tilkomme dit Rige.
Skee din vilie saa paa Jor-
den som hand er i Himmelen.
Giff oss i dag vort daglige
Brod. Oc forlad oss vor skyld/
som vi forlade vore Skyldes-
ner. Oc leed oss icke i Fristelse.
Men frels oss fra Ont / Thi
Riget er dit/oc Krafft/oc Her-
lighed/ i Euighed/ Amen.

Dernæst bær is Barnet til
Daaben/oc Presten siger.

Gud beuare din Indgang
oc Udgang / fra nu oc til euig
tid/ Amen.

Dernæst lader Presten Barnet
ved sine Faddere affsige Dieffues-
len/ oc siger:

N. Forsager du Dieffuelen?

Svar.

Ja.

Oc

De alle hans Gierninger ?

Suar.

Ja.

De alt hans Væsen ?

Suar.

Ja.

Troer du paa Gud Fader
Almættige / Himmels og
Jordens Skabere ?

Suar.

Ja.

Troer du paa Jesum Chri-
stum hans eneste Søn vor
Herre. Som er vndfangen aff
den hellig Aand / fød aff Jom-
fru Maria. Vint vnder Pon-
tio Pilato / Kaarsfest / Død og
begræffuet. Nederfoer til Hells-
nede / Opstod tredie dag fra
de døde. Opfoer til Himmels
sider haff Gud Faders Al-
mættigis høyre Haand. Ved
hans

hand skal komme at Dømme
Leffuendis oc Døde.

Suar

Ja.

Troer du paa den hellig
Aand. En hellig Christelig
Kircke/ som er hellige Mennis
kers samfund. Syndernis
forladelse. Legemens opstan
delse. Oc det euige Liff

Suar

Ja.

Der effter spør hand.

N. Vilt du være døbt.

Suar

Ja.

Oc ieg Døber dig i Naffin
Faders / oc Søn / oc hellig
Aands / Amen.

Saa skulde Fadderne holde Bar
net offuer Daaben / oc Presten sig
ger / men hand legger Barnet sin
Døbe Skjorte paa.

Den

57
Den Allmechtigste euige
Gud / vor H&E Kris Jesu
Christi Fader / som dig nu
haffuer anden gang igenfødt /
formedelt Vand oc den hellig-
Aand / oc haffuer forlat dig
alle dine Synder / hand styrcke
dig met sin Naade til det euige
Liff / Amen.

Fred være met dig.

Evns

Amen.



Petrus

Petrus Palladius /
Nusser alle Sogneprester /
Guds Naade oc Fred / ved
Jesum Christum / vor
HERR.

Viddis ieg til fiere Brødre
i Christo / vdi mit suare
Embede oc store Arbejde /
oc største Bledighed / at vdsætte aff
Tydske paa Danske / denne lille
Manual eller Haandbog / saa som
ieg kunde / ick som ieg skulde / Der
saare beder ieg eder tierlige oc giers
ne / at i tage dette mit søne Arbejde
til tacke / indtil saa lenge / nogen fand
oc vil det effter Tydsken forbedre /
huileket ieg seer gantske gierne / Dog
saa / at der intet tilleggis eller fratas
gis andet end *Enchiridion Lutheri*
indeholder / Ellers er min ydmynge
Bøn oc begære til eder alle / oc huer
serdelis / Først for Guds æris / oc si
den

den
sis
hol
saa
me
oc
vill
sm
son
son

P

den for den hellige Kirckis opbyggels
sis skyld / at i ville alle samdirectelige
holde disse *Ceremonias* ved mact / oc
saa vare paa eders Embede / at i det
met en god Samuittighed for Gud
oc Menniskene forsuare kunde / oc
ville icke ansee noget Menniskis
smiger eller trusel / Men mere det
som Paulus sagde / Vee mig / der
som ieg icke predicker Euangelium.

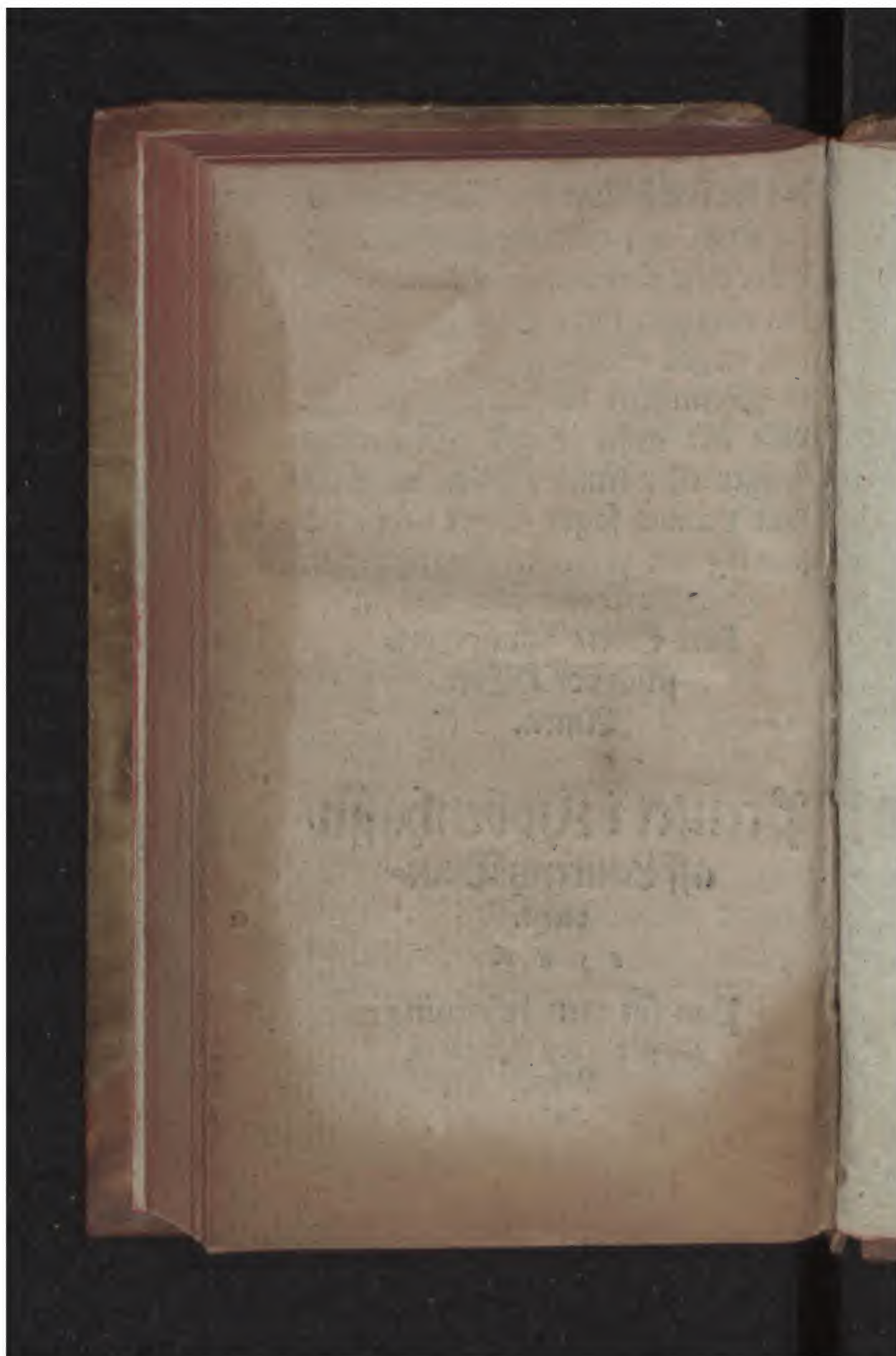
Gud styrcke eder alle / met sin
fiere Søn / Jesum Chris
tum vor HErre /
Amen.

Prentet i Kiøbenhaffn /
aff Laurenz Bene
dicht.

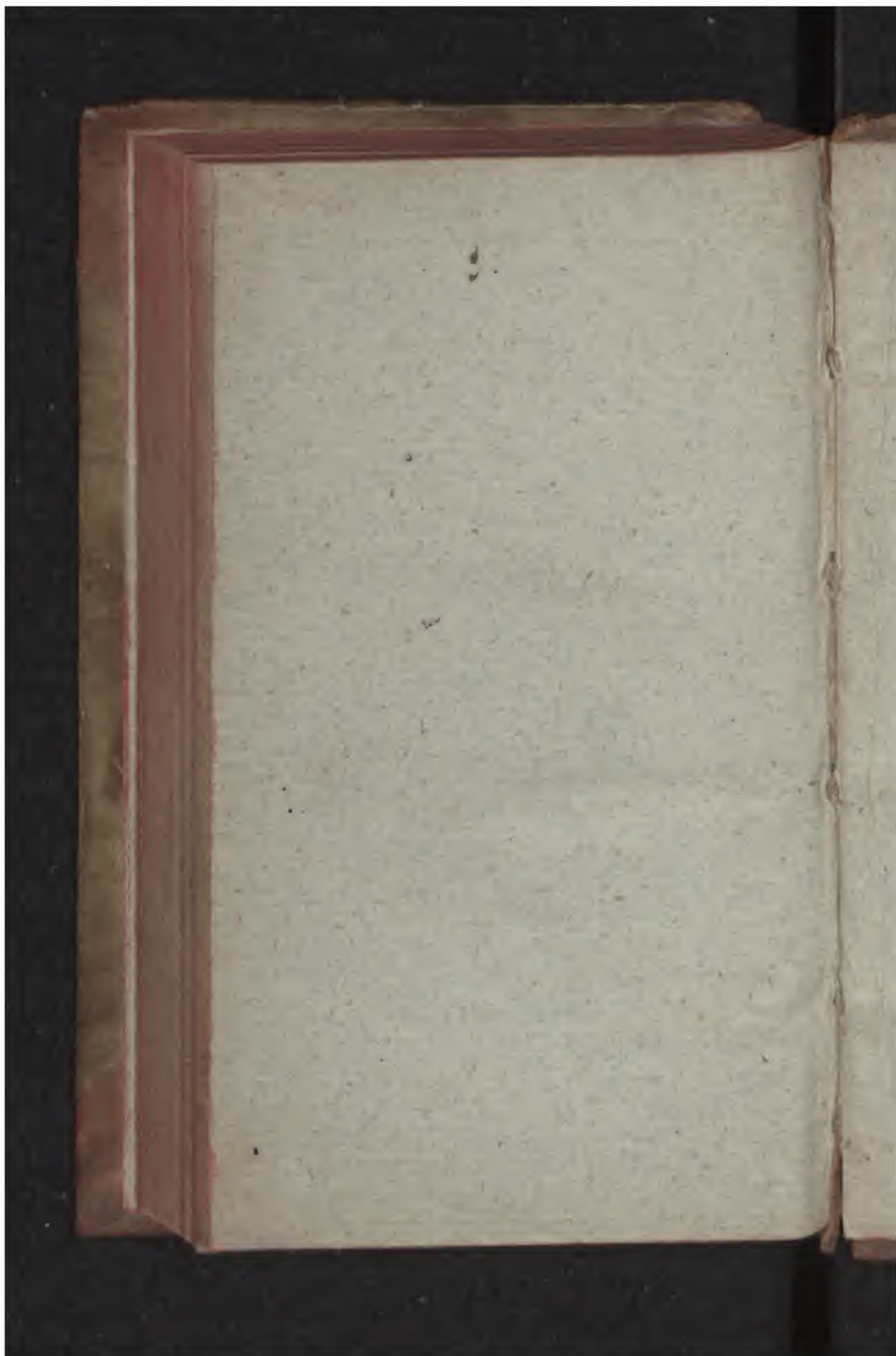
1 5 8 6.

Paa sin egen befofning:
Oc findis hofh hantnem til
kiøbs.

✠



F. t 132674



iget BB 1990.